

A 2. VIA CARPATIA 2023 művészeti biennálé részvételi feltételei és szabályzata

A jelen Szabályzat a 2023-as 2. VIA CARPATIA Művészeti Biennálé (a továbbiakban: Verseny) való részvétel feltételeit határozza meg.

Általános információ

1.§

A verseny a Sary Sącz-i Ada Sari Kulturális és Művészeti Központ | IMO Kortárs Művészeti Galéria szervezésében kerül megrendezésre. Szervező - Ada Sari Kulturális és Művészeti Központ (cím: Rynek 5, 33-340 Sary Sącz) a kulturális intézmények nyilvántartásában a 3/4. szám alatt szerepel, Sary Sącz Önkormányzata vezetése alatt áll, Adóazonosító száma/NIP 734-33-34-514, Statisztikai azonosító száma/Regon 000968351.

2.§

A VIA CARPATIA 2023 egy nemzetközi verseny vizuális művészetek tárgykörben. A versenyre vizuális művészeti alkotásokkal (festészet, rajz, grafika, szobrászat, fotográfia, videó, animáció, műtárgy, installáció, performansz-előadásokról készült dokumentáció, helyi közösséggel kapcsolatos akciók dokumentációja, intermédia és multimédia projektek) pályázhatnak. A verseny célja, hogy az Új Európa művészetének legérdekesebb jelenségei kerüljenek kiválasztásra, a Via Carpatia keretein belül, majd a versenyt követő kiállításon bemutassa azokat.

3.§

A versenyen való részvétel ingyenes és önkéntes. A pályázat olyan 45 év alatti (1978-ban vagy később született) felnőtt művészeknek szól, akik művészeti főiskolán szereztek diplomát (legalább alapszakos képzésen), vagy bejegyzett nemzeti és nemzetközi művészeti egyesületek tagjai. A verseny **kizárólag a Via Carpatia térségéhez kötődő művészeknek szól, azaz akik ezen a területen születtek, élnek és alkotnak vagy élnek, alkotnak és kötődést éreznek a térséghez**. A idén megrendezett versenyen a Via Carpatia térség művészei vehetnek részt, a következő országokból: Lettország, Litvánia, Ukrajna, Lengyelország, Szlovákia, Magyarország, Románia, Szerbia, Koszovó, Bulgária, Észak-Macedónia és Görögország. Az érintett földrajzi terület teljes listája az eljárási szabályzat 2. mellékletében található (VIA CARPATIA_régió).

4.§

Az idén megrendezésre kerülő 2. VIA CARPATIA Művészeti Biennálé mottója Czesław Miłosz "Dal a világvégéről" című versének címe. A téma részletes kifejtése a versenyszabályzat 1. mellékletében (Via Carpatia 2023_téma) található. A verseny mottójára való utalásra ösztönözzük a művészeket.

5.§

A versenykiállításra legfeljebb 45 művész alkotásai kerülnek kiválasztásra. A minősítést a verseny zsűrije végzi, a végső döntést a zsűri elnöke - a Sary Sącz-i IMO Kortárs Művészeti Galéria kurátora, a szervező képviselője - hozza meg.

A versenyt követő kiállításra kiválasztott művek közül a verseny zsűrije a jogszabályban előírt díjakat és különdíjakat ítéli oda. A versenyt követő kiállítás a Sary Sącz-i IMO Kortárs Művészeti Galériában és a szervező által kijelölt egyéb helyeken kerül megrendezésre.

A versenyen való részvétel feltételei

6.§

A Versenyszabályzat 3. pontjában részletezett feltételek teljesülése, amely a jogosultak körére, az életkorra és a Via Carpatia területéhez való kötődésre vonatkozik.

7.§

1-3 mű benyújtása lehetséges. Az alkotókat arra ösztönözzük, hogy többé-kevésbé láthatóan utaljanak a verseny mottójára - Czesław Miłosz "Dal a világvégéről" című versének címére. A mottót részletesen a versenyszabályzat 1. melléklete ismerteti (Via Carpatia 2023_téma).

8.§

A versenyre olyan, 2021 és 2023 között készült, korábban más pályázaton nem díjazott alkotásokat fogadunk, amely a művész/művészeti csoport munkája és tulajdona, és technikailag előkészítettek a kiállításra¹.

9.§

A kiállításra kiválasztott művészeket felkérjük, hogy mellékeljenek egy rövid, az alkotásuk és Czesław Miłosz "Dal a világvégéről" című versének címe, a VIA CARPATIA verseny jelenlegi mottója (1. melléklet) közötti kapcsolatra utaló kommentárt.

A Versenykiírás Díjai

10.§

A kiállításra kiválasztott 45 művész mindegyike pénzjutalomban részesül - a díj összege 300 PLN (kb. 67 euró). Átvételének feltétele a kiállításra előkészített alkotás Szervező részére történő eljuttatása. Minden művész azonos összeget kap, a minősített munkák számától függetlenül.

A 2. VIA CARPATIA 2023 Művészeti Biennálé győzteseit a verseny zsűrije választja ki. A következő díjak kerülnek kiosztásra: Nagydíj, valamint 3 fődíj és 3-5, egyenként 2000 PLN értékű (kb. 425 euró) különdíj.

Nagydíj - 15 000 PLN (kb. 3355 EUR)

Első díj - 10 000 PLN (kb. 2127 EUR)

Második díj - 8000 PLN (kb. 1702 EUR)

Harmadik díj - 5 000 PLN (kb. 1 063 EUR)²

A biennálé nagydíját elnyerő alkotás a szervező tulajdonába kerül, és bekerül a Sary Sącz-i IMO galéria Kortárs Művészeti Gyűjteményébe. A biennálé nagydíj győztese továbbá a Sary Sącz-i művésztelepen egy hónapos alkotói ösztöndíjat nyer el 2024 első felében³. A szervező fenntartja a jogot a díjak ettől eltérő odaítélésére, beleértve a nagydíj odaítélésének elmaradását is, valamint lehetővé teszi a verseny partnereinek és szponzorainak versenyen kívüli díjak átadását. A nyereményösszegek nettó összegben értendők. A Lengyelországon kívüli kifizetések esetében az összeget euróban fizetik ki, és a díjak kihirdetésének napján (2023. december 8.) érvényes hivatalos LNB átváltási árfolyam szerint számítják át. Abban az esetben, ha a versenyre benyújtott munkát csoport készítette, a díjat a csapat kijelölt képviselője kapja, aki a csoportot minden, a versenyeljárásban meghatározott helyzetben képviseli. A versenykiírás díjai és a különdíjak legkésőbb 2024. január végéig kerülnek kifizetésre.

A verseny ütemterve és eljárása

11.§

A zsűri két szakaszban értékeli a pályaműveket: 1 - előzsűrizés a beküldött alkotások digitális reprodukciói alapján, 2 – versenykiírási díjak és különdíjak odaítélése az eredeti művek megtekintése alapján.

a. A művek digitális reprodukcióinak benyújtási határideje a pályázatra: 2023. augusztus 01. - szeptember 30.

¹ A benyújtott művek méretei: Kétdimenziós művek: egy mű maximális mérete 150 cm × 240 cm. Ha a mű több elemű, az egyes elemek nem haladhatják meg a fent megadott méreteket. Ha a mű egynél több elemből áll, egy műként is benyújtható, ha a megjelenítés nem haladja meg a 340 cm × 720 cm-es területet. Háromdimenziós művek: a szükséges kiállítási tér nem haladhatja meg a 250 × 200 × 400 cm-t, a műnek szállítás közben 125 (szélesség) × 240 (hosszúság) × 150 (magasság) cm-en belül kell maradnia. Digitális művek: a vetítés időtartama nem haladhatja meg a 10 percet.

² Hivatalos LNB átváltási árfolyam 2023.06.14-től - 1Euro=4,47PLN. A díjak összegét az eredmények kihirdetésének napján (2023.12.08.) érvényes hivatalos átváltási árfolyamhoz igazítják. Ez a listán szereplő valamennyi díj összegére értendő.

³ Abban az esetben, ha a díjazott 2024. június 30-ig nem tud élni a művésztelepi ösztöndíjjal, a művésztelepi ösztöndíjra vonatkozó ajánlatot (a 2024 végéig tartó időszakra) a következő díjazottnak, majd a további díjazottnak kell felajánlani, abécé sorrendben.

A pályázat első szakaszára csak a 3. függelékben és a <https://imogaleria.pl/viacarpatia/> weboldalon lengyel és angol nyelven elérhető JELENTKEZÉSI LAPON lehet [jelentkezni](#). A JELENTKEZÉSI LAPOT (3. függelék) kitöltve, beszkenelve és aláírva, valamint a művek elektronikus reprodukcióival együtt az alábbi e-mail címre kell elküldeni: viacarpatia@imogaleria.pl.

Minden egyes fájlt a következőképpen kell bemutatni: vezetéknev, keresztnév, cím, technika, méret (H × Sz × D cm-ben, időtartam, ha van), a mű keletkezésének éve, pl: Kowalski Jan_Cím_akril vászonra_100x70x2_2020

Műformátum: jpg vagy MPG/ MP4 fájl. JPG fájl, maximális mérete 2480 × 1748 pixel, RGB szín, felbontás. 300 dpi, egy fájl max. mérete 15 MB; MPG/ MP4 formátumú, legfeljebb 10 perces és legfeljebb 2 GB méretű fájl - videómunkák/intermédia- és multimédiaprojektek; Intermédia- és multimédiaprojektek esetében a pályázathoz csatolni lehet a mű leírását a méretekkel és a műszaki leírással, valamint fényképes dokumentációt egyetlen pdf-fájl formátumban (max. 10 MB méret).

A pályázat 1. szakaszára benyújtott anyagokat nem küldjük vissza.

- b. **A verseny követő kiállításra kerülő művek minősítésének eredményhirdetése 1. körben: 2023 október.** Az 1. selejtezőszakasz eredményeit a <https://imogaleria.pl/> oldalon teszik közzé.
- c. **A második fordulóra jutott művek eredeti példányainak Szervezőhöz kézbesítési határideje: – 2023. november 20.** (a postaköltséget nem térítik vissza, a művek szerzője felel a biztosítási költségekért is). Az eredeti, a pályázó által aláírt JELENTKEZÉSI LAPOT (3. melléklet) csatolni kell a küldeményhez. Az aláírt eredeti mű megküldésének elmulasztása a résztvevő kizárását vonja maga után. A küldemény címe: IMO Kortárs Művészeti Galéria, Rynek 5, 33-340 Stary Sącz A küldeményt a következő felirattal kell ellátni: VIA CARPATIA⁴.
- d. **A 2. szakasz az eredeti alkotások alapján történő selejtező és a nyertesek kiválasztásának határideje - 2023. december 01-04.** A zsűri döntése a versenyt követő kiállításra való minősítésről végleges. A zsűrinek joga van az előzsűrizés szakaszában hozott döntéseket felülvizsgálni, és kizárni a zárókiállításról azokat a munkákat, amelyek nem felelnek meg a bizottság elvárásainak.
- e. **A versenyt követő kiállítás megnyitójának időpontja, a nyertesek nyilvános kihirdetése: 2023. december 08.**
- f. **A versenyt követő kiállítás határideje: 2023. december 08. - 2024. március 10.**
- g. **A művek visszaküldésének határideje: március 10. után.** A művek visszaküldésének határidejét (legkésőbb 2024 végéig) a Szervező honlapján közzé teszik. A művek a Szervezővel történt egyeztetés alapján személyesen is átvehetők. Lehetséges, hogy a kiállítás más galériákban is bemutatásra kerül, így a művek visszaküldésének határideje meghosszabbítható, legkésőbb 2024 végéig.

További rendelkezések

12.§

A szervező fenntartja magának a jogot, hogy azokat pályaműveket ne engedje versenyezni, amelyek technikai okokból nem jeleníthetők meg.

A versenyre való nevezéssel Ön 2024 végéig a szervezőre bízva munkáját (munkáit).

A szervező fenntartja a jogot a szabályzat módosítására a zárókiállítás hivatalos megnyitójáig és a verseny nyerteseinek kihirdetéséig.

A szervező tervezi, hogy a verseny utáni kiállításon bemutatott művek reprodukcióit tartalmazó katalógust nyomtat. A kiállított művek szerzői jogosultak a katalógus két ingyenes példányára.

A versenyre való nevezés benyújtása egyenlő a jelen szabályzatban meghatározott feltételek elfogadásával.

⁴ A mű másik művel való felcserélése, a mű jellemzőinek, például méretének megváltoztatása a versenyszabályok megsértésének minősül, és a mű versenyből való kizárását vonja maga után. A pályaműveket olyan csomagolásban kell elküldeni, amely lehetővé teszi a szervezők számára, hogy ugyanabban a csomagolásban küldjék vissza azokat. A Szervező nem vállal felelősséget a csomagokban a szállítás során vagy a Résztvevő hibás csomagolásából eredő károkért. A leszállított műtárgyakat fel kell szerelni az összeszereléshez és a kiállításhoz szükséges alkatrészekkel.

A versennyel és a jelen szabállyal kapcsolatos bármilyen kérdés a következő címre küldhető: viacarpattia@imogaleria.pl, tel. +48- 18-446-18-58.

Általános feltételek

13.§

A pályázó a pályaművek beküldésével területi korlátozás nélkül és határozatlan időre nem kizárólagos, jogdíjmentes engedélyt ad a Szervezőnek (további engedély megadásának jogával együtt) a pályaművek fotóreprodukcióinak / a videóművek állóképeinek / a videóművek összefoglalóinak felhasználására a Verseny szervezésével és promóciójával kapcsolatos célokra a különböző felhasználási területeken⁵.

A versenyre való nevezéssel a résztvevők hozzájárulnak ahhoz, hogy a szervező személyes adataikat kizárólag a verseny céljaira kezelje, amennyiben ez a verseny megfelelő lebonyolításához szükséges (a személyes adatok védelméről szóló törvény 1997. augusztus 29-i Jogi Közlöny 133. szám, 833. bejegyzés és módosításai értelmében).

A versenyre való nevezés benyújtása egyenlő jelen szabályzat feltételeinek elfogadásával, valamint azzal a nyilatkozattal, hogy a pályázatra benyújtott pályaművek egyéni és eredeti alkotások. Ugyanakkor a pályaművek beküldése azt jelenti, hogy a beküldő kijelenti, hogy a pályaművek nem sértik harmadik felek jogait, különösen nem sértenek tulajdon- vagy személyi szerzői jogokat. Abban az esetben, ha egy harmadik fél a fentiekben meghatározott jogok megsértéséből eredő követeléseket támaszt, az átadó köteles a Szervezőt, mint egyedüli felelőst, kártalanítani a vele szembeni kártérítési igény érvényesítésével kapcsolatban felmerült költségekért, és mentesíteni a Szervezőt az ebből eredő felelősség alól. Ez a verseny nem szerencsejáték a szerencsejátékokról és fogadásokról szóló 1992. július 29-i törvény értelmében (Jogi Közlöny 68. száma)

⁵ A rögzítés és a sokszorosítás körébe tartoznak: előállítás bármilyen technikával korlátlan számú példányban, beleértve a nyomtatást, a sokszorosítást, az audiovizuális, mágneses rögzítést, a digitális technikát, - Az egyéb módon történő terjesztés tekintetében: nyilvános kiállítás, bemutatás, lejátszás, közvetítés és újbóli közvetítés, beleértve az interneten történő közzétételt, számítógépes memóriába való bevitelt, multimédiás hálózatokon, beleértve az interneten történő továbbítást és egyéb nyilvános terjesztést oly módon, hogy bárki hozzáférhessen a maga által választott helyen és időben.

VIA CARPATIA 2023. 2nd BIENNALE OF YOUNG ART IN NEW EUROPE.

The motto of the 2nd edition of the international Biennale Via Carpatia is "Song on the End of the World" - the title of a poem by Czesław Miłosz, an outstanding Polish writer, Nobel Prize winner. This motto seems particularly relevant in the times we live in, which is why we chose it as the leading theme of the second Biennale. We encourage the artists taking part in the Competition to refer to the proposed topic and thus join us in the reflection on the contemporary condition of the world. However, this is not a prerequisite for submitting works to the Biennale. For those interested, we also present the entire poem by Czesław Miłosz:

A Song on the End of the World

*On the day the world ends
A bee circles a clover,
A fisherman mends a glimmering net.
Happy porpoises jump in the sea,
By the rainspout young sparrows are playing
And the snake is gold-skinned as it should always be.*

*On the day the world ends
Women walk through the fields under their umbrellas,
A drunkard grows sleepy at the edge of a lawn,
Vegetable peddlers shout in the street
And a yellow-sailed boat comes nearer the island,
The voice of a violin lasts in the air
And leads into a starry night.*

*And those who expected lightning and thunder
Are disappointed.
And those who expected signs and archangels' trumps
Do not believe it is happening now.
As long as the sun and the moon are above,
As long as the bumblebee visits a rose,
As long as rosy infants are born
No one believes it is happening now.*

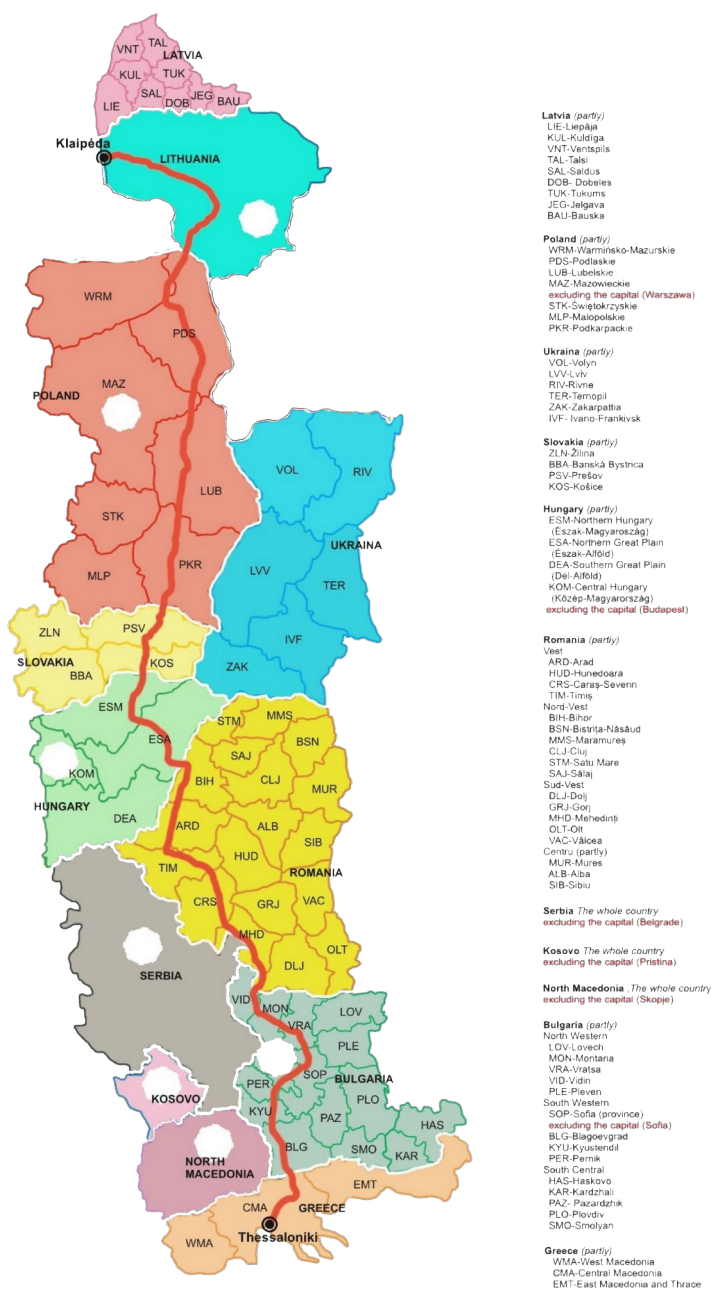
*Only a white-haired old man, who would be a prophet
Yet is not a prophet, for he's much too busy,
Repeats while he binds his tomatoes:
There will be no other end of the world,
There will be no other end of the world.*

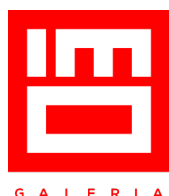
Warsaw, 1944 (TRANSLATED BY ANTHONY MIŁOSZ)

APPENDIX No. 2

VIA CARPATIA_area

The name VIA CARPATIA defines the geographic scope of the Biennale, limited to several dozen European regions located along the real and metaphorical road running from Klaipėda on the Baltic Sea to Thessaloniki on the Aegean Sea. Its social and economic impact includes areas located in the following countries: Latvia, Lithuania, Russia, Belarus, Ukraine, Poland, Slovakia, Hungary, Romania, Serbia, Kosovo, Bulgaria, North Macedonia and Greece. Because of the war we decided to exclude the artists from Russia and Belarus from the possibility to participate in the 2nd edition of Biennale. We present the detailed map of the area:





VIA CARPATIA 2023

Registration Card

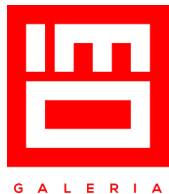
surname and name / name of the artistic group and its members with an indication of the representative	Address	
telephone number	e-mail	year of birth

Submitted works - details

No.	title	technique	dimensions	year of creation	consent to sell work: yes/no	minimum author's price (brutto)
1						
2						
3						

I declare that I have prepared the submitted work myself and that I have read the regulations of 2 VIA CARPATIA Art Biennale, edition 2023 and I accept its terms.

.....
date, legible signature of the Author



Consent for processing personal data

In accordance with the Regulation of the European Parliament and of the Council of the European Union 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, we wish to inform you that your personal data is administered by the Ada Sari Culture and Art Centre Ady Sari in Stary Sącz, Rynek 5, 33-340 Stary Sącz. The Inspector of Personal Data Protection is the Director of Culture and Art Centre in Stary Sącz – Wojciech Knapik, who can be contacted via the e-mail address: ckisstarysacz@gmail.com

1. Personal data is collected in order to carry out the task of the 2nd VIA CARPATIA Art Biennale, edition 2023, which should be understood - their processing and publication in various media in accordance with the Regulations.
2. Personal data may be made available to entities authorised to process personal data on the basis of legal provisions.
3. Personal data is collected for archiving purposes.
4. Participants of cultural events organised by the Ada Sari Culture and Art Centre in Stary Sącz have the right to access, correct, rectify, delete, object to the processing of their personal data, transfer their personal data and lodge a complaint to the supervisory authority.
5. Providing personal data is voluntary but necessary to fulfil the above- mentioned data collection purposes.
6. Personal data will be processed over time in accordance with applicable law.

After reading the information provided above, I consent to the processing of my personal data for the purpose and principles set out in the above consent.

.....
.....
..

date, legible
signature of the
Author

